



**UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA**  
**DIPARTIMENTO DI LINGUE E SCIENZE DELL'EDUCAZIONE**  
**LABORATORIO DI ALBANOLOGIA**  
**UNIVERSITETI I KALABRISË**  
*DEPARTAMENTI I GJUHËVET DHE I SHKENCAVET TË EDUKIMIT*  
*LABORATORI I ALBANOLOGJISË*



Opere di Francesco Antonio Santori

a cura di

Vincenzo Belmonte

# FRANCESCO ANTONIO SANTORI

## RIME SPARSE

1.

- a. Ng' është e larte thavmasī  
se pilloti te proiti  
shokëronë një madhe anī,  
cilën dejeti nëng e shtriti  
se me hollez një puhjī, 5  
cila tuke bredhurë friti  
ans' e pups nd' ato sqep.

Urtërī buftonë e art,  
kurë mbi dejte të prëthella,  
tuke vaturë posht e lart 10  
mbi suvala e llaka thella,  
leze aninë e siell i kart  
te proiti, tek ë gjella,  
po si djelmat prë ndë djep.

- b. Nuk buftonë urtrinë çë kā 15  
një pilloth ndo se shokonë  
ndë proit një bastimend  
kurë mbi dejtin sheshullorë  
pa suvala e terëmonī [pa suvale  
t' e sërkonjë lë kush e do. 20 [sheshullorë sërkonë si do

Moj ndo bie ndë ngushtin vā  
një tembestje, ç' e rrëvonë  
pa pandehjurë ndë njëmend  
e ai me shpirt mbë dorë  
dreq sallvonë të tijjën anī, 25  
është mirakull, ëh o jo?

- c. Nëng buftonë sa njeh e dī  
një pilloth te moti i mirë,

kurë mbi dejtin të dularë me të huaja bëgatrë shkonë suvala sheshullore, e me varkën rëndullore hapta sqepe hinë ndë port .	30	
Moj ai vërtet zbulonë dijtunë e zëmërë dreq, çë ndë mest një mot i keq me suvalat lufëtonë. Llaka uji, skole e male s' ndikuronë e shura e zale: shkonë e vete i tërë ndë port.	35 40	
d. Nëng bufton sa njëh e dī një pilloth te moti i mirë, kurë me vaturë të dularë mbi suvala sheshullore shkon përpara, e rëndullore varkën qellën ndë proit.	45	
Moj ai buftonë urtrë çë names një mot i keq larta pret suvala, e dreq fjutoronë male mbi male, lufëtonë me skole e zale, si ndë nat edhe ndë dit.	50	[pa t'e mundinjë t' ujet dira [e këndonë se nëng u mbit.  [ pra këndonë se nëng u mbit,
2.		
Ngë thua të rreme,   ndo se vandone, se me shkëlqeme   kush jë buftone. Ngë shehën dhoksen   çë meritove, kurë çë luftove   Turqish tri zet.		
Ti shpatën luojte   si shkepëtima, trandakse zëmërat   si bumbullima. Mbi njerzit vajte   si her' e keqe, si zez vëdeqe   çë merr sa nget.	5	merr] hā
Sa ndodhe shqore,   me shpatën preve arënxa e hekurë   e nëng lëreve të tëra eshtërat   kudo rrëvove e truollin shtrove   me copa mish.	10	

Gjith i kondrepsurë	me gjak u prone,	
lionë çë thigritë	luftove e shqore.	
O mirë i ardhurë	ti qosh ndë nē,	15
formadhe hje	të shējtes Qish.	

[Gjith i kondrepsurë	me gjak u prone,
[ me çerën e dirëme,	jo të ndërrore,
[ si kurë me thigrin	lioni u zū
[ e bën' e xū	sa i vogël' ish.

3.

Më ndjet se bënurë	prë mua ti qeve,
vashëz e bukurë,	çë drej u leve
përpara derjes,	gjitone mua,
formadhe grua	çë më gëzonë.

Me gol të qeshëmez,	me sī të gjalla,	5
me faqen kuqez,	të pjonu malle,	
me njomën zëmërë	e bardh si bora	
katunde e hora	ti zotërōn.	

4.

Ashtuposht qeshën gjithia:  
ndë kto male, ndë kto sheshe,  
prej një kroi ku është ambnia,  
me një gjellë të rē ti veshe.

E sa ruonë, sa sheh të zgjōnë	5
drej ndë shpirtin një harē	
madhullore e të zgjerōnë	
ndë krahnua mushkrinë, nd' e kē	

të kërrusurë e pa frimë.	
Vet kjo, vetëm kjo	10
keq na ngosën me gëzim.	

5. a

[Nga] dëm, çë na kanosën  
 e na shtëfrosën të vinjë mbi mē  
 [ll]argut me lige çerë,  
 ndo se të jēt' i thirrurë  
 rrëvonë me trë  
 e dëmin bënë të thellë e mē të gjerë.

5

v. e.: rrëvonë i nxirrurë

Andaj neve na lipsën  
 [të] mos penxonjëmi  
 dëmin çë mund na vinjë,  
 [se edh]e liga vëdeqe,  
 ndo nëng e njohëmi,  
 [gj]jellën na pret e s' bënë' e kemi ghrinjë.

10

5. b

Ndë gjith dëme çë kanosënj  
 keq të murgëthin njeri  
 është vëdeqja, e kush ng' e di  
 sa mbëshonë mbi gjith kjo?

[më se gjith ndo e turpurë është  
 [moj ndo mend ng' i lakosënj

E vëdeqja, edhe ndo priturë  
 vjenë, buftonet brute keq;  
 moj, nd' arvonë pa diturë dreq,  
 është e ëmbël shum' ajo.

5

6.

Nëng arvoi njera ku deshe  
 se prë nd' udh e mbajti ai,  
 kurë nxirrepsurë u përqueshe  
 keq prë dirë e madhe ti.  
 Se t' e vrisënje nëng e munde,  
 moj prëthellë keq e sëmunde,  
 sa gjëllinë e nëng gjëllinë.

5

7.

Qeshëmi, vashaz, me harë!  
Juve qeshëmi pri s' kundrela,  
qellëmi lodrën pjono hjë.  
Po si pulat ku janë gjela,  
mbashken mbjatu vasha e trimi,  
po si qatëri e tëtimi,  
vapa e dielli çë shkëlqenë.

5

ms: të timi

8.

Buka e bardh e moti i mīr  
nëng varesen ndonj hēr.  
Semre hahen me pjaxhīr,  
si ndë dimër ashtu ndë vēr.

Siu i zī, shkëllqēm, dëlīr,  
gola e kuqe e pak je gjēr  
të rrëmbenjin, si rrëmbën  
haraksia çë zbardhën dhën.

5

9.

Ti më shtridhe ndënë paidhe  
si një zog çë s' k̄a fētes  
e ndë liga të pērliga  
bën e pata madhe pjes.

Ndë dhurime e ndë lēngime  
pra të shkreturë më lēshove.  
Ti më shtite e më kērsite  
pa lipsī kudo më çove.

5

Ni më vjenë përpara sī  
si një çerë çë vrëjturë rrī  
e namurë më lipën e mallë?

10

S' kamë një zëmërë më të detë;  
moj, nd' e kishnja ndë ktë jëtë,  
lënja më të vej me djallë.

10.

Ndëjme, ndëjme ti atë dorë!  
Via, shtrëngoje dorën time  
të fëtohte e keq të brime,  
si njeriu që rrī të des.

Moj ka jotja zjarrullorë 5  
del një zjarr që hinë ndë dellë  
e ndë gjak arvonë prëthellë  
te kã zëa më mirën pjes.

Nd' eshtra shprishën ahiena mua 10  
doqullore një fuqī,  
çë më ngjallën e bënë të rī,  
më se shiu lulen ç' e pret.

Këtë hirë je vetëme dua 15  
prë nani duanisht e dreq,  
cila ng' është e madhe keq,  
se pra jetrat vinjin vet.

11. a

Cinxërrisën cinxërra mbal  
tek ulliri me harë,  
kurë delmeri fjë ndë tal  
i prëngjaturë ndë një hjë,  
ku rrīnë delet ndë mëriz. 5

Kardhulliqja mbi një lis  
ndë një deg e lart këndonë,  
borëza mbi qeperis  
bashk me pasarin lodrōnë.  
Ndallanisha gjënë një miz.

10 [Ndallanisha fluturōnë  
[pas një blet o pas një miz.

11. b

Cinxërrisën cinxërra mbal  
deg ulliri me harë;  
prë ndë lule gjënë mjal  
bleta, e delja rrī ndë hjē  
prej delmerit ndë mēriz.  
Milingona edhe shërbenë,  
kurë kallandra vete vjenë  
o ndë pandkë o ndë murriz.

ms: cinxa

5

Kardhulliqja mbi një lis  
bashk me borëzën këndonë,  
pasari mbi qeperis  
doq thërret e strepëtonë.  
Ndallanisha hapta krah  
lodërōnë tek ajri i gjerë  
e sqapari tue fishkllërë  
bënë si shokën do t' e rrah.

10

[Ndallanisha nd' ajrë i gjerë  
[vete e vjenë, ndo të përpjek

15

12.

Kūr shëroku zotërōn,  
vēr një hēll mbi qeramidhe  
të rrjër si anemidhe  
për alartaz, e të qērōn  
ajërin të rënd çë vret  
gjith sa rrethullōn e ngēt.

5

Ndo mbi tries o prë ndë shpī  
pak të derdhet o shum' vēr,  
mos hejmohu. Ng' është i zī  
kī nishān, po është e gjër  
dër hareje, e mīr të vjën  
çë të prodhōn e të pëllqën.

10



Valët, ruhu, mos e derdh: hejmi e lipi është sinjall. Gjebërin e bën të verdh e të nxīn ndë zëmër e bā[ll], të cënōn e të kondrepsēn e ndë keqa shumë të zepsen.	15	
Djal o vashëz çë t' u lē, mīr kufī e vëri rē kūr të thët të parēn fjal: ndo se atin të thërret, rrōn; ndo ëmēn, ka kjo jet shket më nje se nd' uj një ngja[l].	20	
Ujqë e gjajpra nd' ëndërrim t' u fanestin e të trama[kstin]? Ndo se munden, trëmbësīm mos të kēç, se prë nd[ .....] së të vjēn të lig[u gjë] ndo sqëlluor gjëllin o fjë.	25	v. e.: trëmbtin ms: munde
Tilighadhīn e pramendēn, çë kān kriqen, teku fjë mos kumbisi, mos ndë mendēn të rrëvōn të ligu gjë.	30	ms: nga
13.		
K Ë N Ë K Ë		
O bubuqe bardhe e kuqe, fanëmira ti ndë lule, bukurīnë e mirudhīnë kuj ja more e kuj ja shkule? Majde! Mali të lutōnë, sheshi e llaka të kërkonë t'i nderoç e bukuroç.	5	v. e.: te barere t' i nderoç.
Gjelbërinë e kalthërinë qielli e dejti bashk t' e dhanë; verdhullore e ohjistrullore më se ti tjera së janë. Të kā bēnurë haraksia, ilëti e dielli, e tas gjithia të dërtoi e të pastroi.	10	

Dranofile e bardha lile, shtupagjele e monosaqe, sa ndën ãle janë kopile me kojllorëta e holla faqe fare fare mun të gjasën.	15	
Afërë tij kërrusen, shkasën, po si ngjala shket, nd'e nget.	20	v. e.: po si ngjala shket e nget. v. e.: po si shket ngjala, nd'e nget.
Thomse Zoti kurë qe moti çë të bëri, gjith ndë dorë kish harenë, ëndën e rënë e mbi tij e mbrazi e nxuori.	25	
Moj vërteta, sa ti shkonë, mose gaz [e] mallë mburonë, çë shtrëngonjin e thëronjin.		
Ulet bari, ngrëhet ferri, sheshullohet udha, e gjëmbi humbet, e beisën shtjerri, sa të sheh, qëndronë katrëmbi i cjudhiturë, e mbi deg,	30	
tek një mollë e tek një sheg, zogu të të ruonjë pushon.	35	
Corroebil, ghanjünë e vasha, trima, pjeq e burra e grã, cilatë qënë e janë te dasha, të lutojnin; kush do kã zëmërë mishi e prifti edhe të nxierë shapkën më tutje. E këllogjari çë bën?	40	
Ni penxoje e mirë kultoje ndo se mua ndë gjã, ndë trũ një dhishrãm e një shërtãm keq i dhezurith m' u vũ të dëthinja nd' ato fjeta ku je rë më bënej jeta, një njëmend pjonu kutjend.	45	

14.

K Ë N Ë K Ë

Jo më, jo më te zëmëra çë lë ti mos u prirë. Mbanë ti se është e bukurë, si qe një herë dulirë, kurë gjith i qeshij gjella	5
--	---

si lules, që te qjella  
të shihet e gëzon.

U veshk, u veshk e mjereza  
si barë, që uj së pati;  
vapa e prëthajti, e rrëmbatë  
mbi të ka qiella ngjati  
dielli; me nxërr e ngau  
punendi e gjith i vrau  
hirin, që m' e nderon.

10

ms: nxurr

Nani gjith e kondrepsur,  
si pëmë që lartit rā  
te balëta, atje lëngonet  
e mallë e ënda s' kā  
të ngrëhet, o fuqī,  
ndo doj t' e bëj, e rri  
po ngrisuren të pres.

15

ms: unda

Çë pret ni ka kjo zëmërë  
e rārë e je ndërruorë?  
Namurë së ndienë, së gjegjën,  
gjëllinë po si e harruorë  
ka gjith e gjith nodhjonë  
sa ruonë e sa kultonë  
se qe o është nani.

25

ms: rī

Gazin e zbuorë, që ngjallënej  
vëdekurit, ndo duoj,  
ndë sītë, me kë harepsij  
këdo me mallë të ruoj,  
nani monu përлотënjin  
ashtu po të kullotënjin  
dëmin që pati ajo.

30

35

Si vate, vate. Nj' ëndërr  
u mbanjë se qe kjo gjellë,  
linarë ç' u dhez, e i shuojturë  
qe ndë njëmend, e u thëllë  
nani ndë faregjë,  
ka cili s' thuhet më  
se pak prëndriti o shum.

40

[e, drej si uj që mbrazet,  
[u zbuorë te dejeti i thellë  
[se sheshevet dheishte  
[të bënavet njërishte  
[së thuhet pak o shum.

## K Ë N Ë K Ë

<p>Popo, vash, sa e bukurë jē!  Më dëthinë me ato sī  e ai gazith çë ti kē  gjakun tilqën e m' e pī;  e ato vëraz, çë ndë faqe  kē si kuqez monosaqe,  keq shkëlqenjin e rrëmbenjin.</p>	5	
<p>Shumë kësheti të ka hjē  e të pjeksurë lesht' i zī  me atë hjetullez të rē.  Gjet rrubinit, kurë çë rri  mbal një lule ku s' pushōnē,  e për' aq ndë të kërkonē  ëmbëlsinë ç' e gjëllinë.</p>	10	
<p>Bëshëmi gjī e holli mes  me të bardhen linjë të mblirē  të buftonjin si shërbes  qiellisht i pjono hirē,  e ajo kalthërë xigharele  çë të ngjeshën, je pushtjele  me një çof si një karçof,</p>	15 20	
<p>tuke fllushur, si një pend  ç'ësht e vjerr, mesin të bënë  mbi kandushin si mbi shesh  ka ti shkonē o rri, po gjënë  një puhji të hollë të hollë,  çë t' erisën faqen mōllē  ni këtej e ni atej;</p>	25	[Vete nd' ajrē e lez e lez ms: më [e nd' atē vend, [fllushën penda
<p>e prë nënë një mirudhirē  shprishën e ëmbël, çë shëronē  të sëmūrmī e dulirē  bënë nxirrepsurit e zgjonē  ndë gjith zëmëra një namurē  çë ng' u ndie mbi dhē çë kurē  jeta qe e më tutje.</p>	30 35	
<p>Thujme, thujme ti ku leve!  Leve Llungërē o Spexānē?  O ka Ghreqit erdhe neve  të na qëllnjish gjith mbatān  me trilarthen bukurī,  me atë fōrē e madheshfī  çë mburōnē sa më e zbulōnē?</p>	40	

Qoft' ashtu, qoft' ashtu!  
 Neve pāsh ti lipisī  
 e mbi gjith po ruoj këtu 45  
 mua të murgun e të zī,  
 çë këndonjë si zogu mbrënda  
 ndë kanxhele, jo për' ënda,  
 moj prë nxirr rri tue thirr. rri] t. e.: jamë

16.

Sa mīr të desha, sa mīr të dua  
 mos [ng'] e ndijgove njera nani \*  
 buftōn vërteta se së jē një grua,  
 se maj ndë zëmër më mbajte ti.  
 Qeva ji llavur ç' e pata bes, 5  
 jam i pa trū ç' e kam edhe.  
 Ti je një grua pjote gënjes,  
 taksën këtu, staksën këtje.

17.

[Prë të lerën e Krishtit]

O lefterōr' i gjithëvet,  
 i bër më pār se drita  
 ka madhi Prind e gjasëm  
 Ātit si dit me dita,  
 tit Ati ti shkëllqemja 5  
 mburuome ellpiz e hjë,  
 po gjegj nani si truh'jen  
 sa njerz të dīn, mbi dhë.  
 O Zot, çë gjith shërbiset  
 me dorën tënde i stise, 10  
 kujto se ti nga Virgjëra  
 u leve e ndë në vise.  
 Kjo dit çë vete e priret  
 ka vit na kallëzōn  
 se ti, ka qielli nisur, 15  
 ngjallën shëndën e mōn.  
 Tij dheu e dēti e ilëzit  
 e sa ndën qiell gjëllin

këndonjin e tëfalënjin  
si lefterori jïn. 20

Të lumët na, t' potisur ms: nat  
me tëndin shëjt gjak,  
tënden të lër këndonjëmi  
me mäll që s' bënet pjak.

Jesu, ti pafëç dhokëse, 25  
çë tas ka Virgjëra leve;  
me Atin e me Shpirëtin  
qofç' i bekuor si qeve.

18.

K Ë N Ë K Ë

[D E Q J A]

Vetëm i vet e i hejmuor  
diu që venja tue penxuur.  
Afër vates ulur rrinja,  
drunje e ùr te zjarri shtinja,  
e si prushit bënshin hī 5  
ruonja me jo pak cjudhī,  
e si grisët gjithësej  
lart e posht, këtej e atej.  
"O, si Deqja është e zonja  
nga gjithia!" u i murgu thonja. 10  
"Si ngë mbjohet ajo grop,  
[si ngë] lodhet ai shkop  
[me kë rre]h; e drapëri rrī  
[pather] ehjur e i rī  
[prë sa p]ret, e krahu i saj 15  
[nëng push]on një kred kurraj.  
Mij mij[are] burra e grā  
prë sa pati e prë sa kā  
jeta e shkuor, jeta që vjën,  
ajō [ç' ë]sht, e ndo të jën 20  
[mbal te hë]na o ndë diell  
[o tek il]ëzit, që ndë qiell  
[llambaris]njin të shkëllqeme  
[e] kån gjella të vëleme  
më se jona, vën edhe 25  
si këtu te gropa atje?  
Si ng' u prur kurraj njerī  
të na thoj nd' i bardh o i zī  
fani është që na kanosën,  
na rrëmbën, na zë, na losën, 30

[Nga nj' penxjër ndë nj'etër i vatur  
[e më rënd se]jën tue matur,  
[ruonja faqen si ndërronjin  
[bënat, që ndën sī na shkonjin,  
[e si priren e si grisen  
[e si ngrëhen e hjimisen.

[Vinjin, vën, fanaren, ndreten  
[e një kred të tër së vjeten!  
[O, si vete ki shërbes  
[çë sa lehet kā t' vëdes?

na copjasën, na xarrisën, na gërvishtën, na hjimisën, e na shtie ndë faregjë pa lipsi e qetën e fjë e së zgjonet maj mbi në	35	
të na thët ndo njetër dhë më i bukur, më i mīr, më i hjeshëm e me më hīr është mbatān o më i keq, o se gjë nëng është prë dreq?	40	
Trima, vasha e corrobil vān e vën, çë ndë fëmil hejme rēnda lēn e lān e të thirrētur semre jān të përgjegjen e të thōn	45	[keq me lot e me vajtime [me bjeghër e me hjidhime
po sa lusën zēmra jōn se të xër nga jetëra gjëll, çë na thān se është ndë qēll. Vān të vjetër e vān të rī e si është ng' e tha njerī.	50	[E ata ndë qetëz r[rīn] [pak të ndier ka mālī j[īn] [e ndë gjum të sto[neōn] [gjë së dīn ka gjella j[ōn].
T' ūrt u vrëjtin e u grisētīn, jushtërōr edhe u gramisētīn, rregjēra të mēdh, të fōrt, burra e grā çë [pa]tin shōrt të shkëllqeme e të bēgate,	55	
gjellēn të shëndoshēm e gjate, po vēdiqtīn e ku vān, kū m' u shehtin e ku jān? Kush më shūm e kush më pak, trim, kopile, burr o pjak,	60	
të rrēfien e dreq të thot se tue vatur prë ndë mot ndonj djāl o shpirt e pā, o të vogël o të mbēdhā, çë ju duk, i foli e bëri	65	[Me fjal o me jatrī [o me t' errēta strigharī [o vetējui o të ndonj'etērī* [më të dijmi e të vjetērī [magh i fōrt e lidhētār, [ngandatār e rremētār. * v. e. [o pēsuoome pa u pandehjur //
mīr o lig. Ata ti vēri ndë shtrēnguome, e mīr kērkōn sejēn, e thēnurēn thellōn. Thuaj: Ndēr aq mijār vjet ajō udh si nëng u gjet?	70	[ Një e diqind e mil milljune [ qēn pa sī e kotikune?
Si ng' u pā e nëng u xū ku mbarōn e kaha zū? Nd' është e ngusht e nd' është e gjēr? Kush [kā] këmb të vinj, të vēr prë ndër të, me cilin pas	75	[Si një hēr qēn të thērritur [ka ndonjë e u pān të pritur [pra nga shūm e shūm, të shurdhur [u qēndruon e dreq të ngurdhur!
kā të shkonj, të vēr, të ngas, pa të bjēr o të qëndronj e ndë fin të mos t' arvonj? Si ndër miq e ndë gjērī nēng u pruar kurraj njerī se të flitij, të levroj	80	

[prin]d o bij e të shëroj [ata të mjër çë ] qëndronjin [edhe zëmërën] e cënonjin [tue penxuor se] mëngu moti [t' i levronj] pra është i zoti!?	85	
Si një [hër një] shëng, një kârt ng' i [dërg]uon t' ëmbëj, të thârt, si do t'ish; mbero të thoj se të shoqes ja dërgoj	90	
[..... vje]tër o të rë [.....] o kolloghrë [.....] ajō mënōn [..... l]usën e je kërkon [tu]ke qajtur nat e dit çë nga një te jetri vit!?	95	
E njeri murges ng' i vjën më se hejmi e saja pën! Me sa lot, me sa hjidhū, me sa hejëm e uratī	100	[ç' e përlosën e je përripën [e fuqin e gjellën i shtipën!
birin dashur ng' e thërret ajo jëm qëndruor je vet? [E ai] jât çë një llojë bijshi kish e ani mbi dhë s' kâ më jetër se vet'hën pa fuqī, e njeh se i vjën ngrah e ndëndëte nj' errësir, çë je shtin edhe pa hīr se të qanj e më ngë kâ lot, se kroi i lotve u thā?	105	
Sa harē e sa pëllqeme sīt këtij, ndo se hareme bil o bīr i fanarosej t' e lëvroj një kred e strosej pra të vej e vej vërteta tek e thirrij ndrishe jeta!?	110	
Vān mijare e mij vjet e kjo dër kurraj u gjet. Se të vën e gjënjin gjith si kaluer ndë [.....] vith: e pa ecur e mbë këmb tuke vatur, e pa dhëmb pjeq, e djejëm e kërthij pa u lër e corrobij ndrishe shortashi; e vuvosen gjith e gjith te gropa losen. E të pjejtur, si ngë gjegjen? E të thirrëtur, si ngë përgjegjen?	115	
Jo, ngë folëtin e ngë fjasën e, të ngār, gurit i gjasën i pa skis; ashtu ata rrin ndë vend ku Zoti tha	120	
	125	[aq milljune corrobij, [aq pa lër e lër kërthij, [aq të dekur pjeq e pjake [prë ndë sheshe, male e llake, [ndë përronje e prë ndë tropa, [o mbi bot o prë ndë gropa.
	130	



se kân rrîn. Ai çë bëri  
 tas gjithîn e mîr e tëri  
 me trilarde urtëri, 135  
 vetëm ai, ai vet e dî.  
 Moj ndo na keq e kërkonjëmi,  
 vjen m' u thën se e ndijgonjëmi.  
 Mos nëng ish, ng' e duojin fare,  
 nëng e duojin lipisjare, 140  
 nëng e pritjin gazullore,  
 nëng i trëmbçin se dirore  
 [na] thërret të na hejmōnj  
 o me mîr të na vajtonj.  
 Vjet përshkūon qind e mijare 145  
 e ajō dër ng' u hap fare.  
 Anxi, me nj' mistër të thëll  
 pa ndijguome te kjo gjëll,  
 është e haptë e je mbu[llir]  
 për të ligj e për të mîr, 150  
 e strahapte ndë të hit[ur],  
 ndë të dal fort' e [mbullitur].  
 Se të vën, tas gjith e gjënjin  
 e më hinjin, më anxënjin.  
 E një mik e një gjëri 155  
 me sa mäll e sa hajdhî  
 shihij mikun e gjërîn  
 di o trî hër, më pâr të vîn  
 hera e tij, e me harë  
 nisej prana nga kî dhë. 160  
 Ata eshtra të trazuor  
 si ng' u ndajtin tue rëkuor,  
 kûr ka një ndë nj'etër v[end]  
 i kân qelltur të skutjen[d].  
 S' kân këta më zëen e tire 165  
 të përgjigjur, e zinxire,  
 leqe e gjajme i shtrënguon,  
 si ndë gjëll ndë pak çë rruon!  
 Gjith u zgjidhtin e u çajtin?  
 Mos ndonjë të tër e mbajtin? 170  
 .....  
 aq e lusëmi e dishëronjëmi,  
 vjën me u thën se është vërteta  
 tej mbatân, po ndrishe jeta.  
 ..... 175  
 .....  
 prë një hër çë zë e ngë shkōn  
 e është e thënur Stoneōn.

## [A G Ë Z I M]

Mbjidhemi, trima, mbjidhemi bashk,  
 po si vëllamëz të zën ndë Pashk.  
 Këndonjëmi ëmbël, këndonjëmi mīr,  
 japëmi njerzëvet, neve pjaxhīr.  
 Këndonjëmi udhavet pa ngār njerī, 5  
 pa bënur dēme, lig o keqī.  
 Mbero si trima të rī çë jemi  
 një māl̄l te zēmra kanjë m' e kemi;  
 po të mbullitur e mbami e qet,  
 e zēmra gjegjën, ç' asaj i gjet. 10  
 Po na ngë stesëmi, ndo se njeriu  
 i tundet gjaku, i dhezet gjiu  
 e, ndo buftonet ndë dritusore,  
 merr vesh e gjegjën një t' ëmbëlore  
 zanje ç' e tundën e të shërtonj 15  
 zjarrisht e shpitën e të kërkonj  
 të shoh të dashurin nd' atë llojë  
 ndo se këndōn bashkaz me nē.  
 Na shkomi e vemi tuke kënduor  
 e lusëmi njerzit të jën gëzuor 20  
 me gjith të mirat çë mund na jap  
 e dheu e qielli, si duomi, vrap.  
 Shëndet ju lusëmi, shëndet ju thomi,  
 bukën e verën ju agëzomi  
 të mos ju lër, mos të mangonj, 25  
 sa ngjatet gjella, sa dheu të rronj.  
 I lusëmi vashavet një dhëndër i but  
 e të martuomevet bil me kustrut  
 çë të m' i rriten si qeperisi  
 t' ūrt, e hjemadhëra si faji e lisi, 30  
 të mīr, të fōrt, shërbenjētār,  
 sa të ndërronjin guret mbë ār.  
 I lusëmi pjeqëvet një qind vjet  
 harēm t' i shkonjin e me shëndet,  
 e pra të bënjin një t' ëmbël deqe 35  
 pa një dhëmbin e pa mos një keqe.  
 E nikoqirevet nd' ato fēmila  
 po të duarisnin kukule e lila  
 rrëgjēnda e t' arēta. Djelmat edhe  
 të bredhën pak, të xën për tre; 40  
 nderuom të rriten, të bënjin hjē,  
 të jën të prindvet gaz e harē.  
 Ni çë katundin gjith e kënduom,  
 trimat e vashëzat i agëzuom,  
 nusët e dhëndërrat edhe tēfalëtim, 45  
 ghanjūnt e djelēmat laudhuom e mbalëtim,

u adunarëtin se nata u thëll  
 e duan të fjënë njerzit ndë gjëll.  
 Andaj na priremi ndë jonat shpī  
 e lëmi gjithve paq e pushī. 50

20.

STRAMBOTEZ  
 prë të rrimosur ndë katund o gjetëk

Na, si burra e grā çë jemi,  
 tue kënduor ku të vemi?  
 Vemi prë ndë gjitonī  
 e ndë miq e ndë gjërī,  
 e me gjuhën çë thërret 5  
 falëmi njerzit si na nget.

Ndo se zgjonjëmi ndonj mäll,  
 qoft' amuri ai sinjäll.  
 Na ka udha thomi gjë  
 kuji ë zgjuot e kuji fjë. 10

Ndo nguallarëmi e kemi hjë,  
 mirrni vesh e vëni rë.  
 Ndo pëstaj së vemi mīr,  
 mblini veshët e rrini mīr.

Mbët me jū ji ëmbli gjūm 15  
 e shëndeta e paqja e lūm.

Hejmi mos ju ngāt kurraj,  
 jo të qajturit, jo ghuj.  
 Pafçi mīr e gjate gjëll,  
 prë sa dejti është i thëll. 20

Pafçi aq bëgatërī,  
 prë sa shūr te zalli rrī.

Ndo na hapni, hinjëmi mbrënda  
 e këcenjëmi bashk me ënda. v. e.: e këcenjëmi ndë të rënda.

Bredhëmi si na nget me hjë 25  
 e lodronjëmi me harë.

Sonde ç'ë ki Kalivār,  
 mīr mbrëma, ju bulār;  
 ju bulār e bularesha,  
 e ju gjind çë thoni mesha. 30

Burra e grā, sa ndë ktë vend  
 jini, qofçi gjith kutjend.  
 Pafçi vjet, sa fjeta kā  
 qeperisi më i mbëdhā;  
 sa pik' uji jān te kroi 35

e sa penda kā paghoi;  
e, sa sī tek ai bisht,  
hira bëftit Zoti Krisht,  
po si juve, bilëvet,  
mbesavet e nipravet. 40  
Rrofçi sa më rroi Noeu,  
e, si ai Zotit pëllqeu,  
i pëllqefçi ju edhe  
njera çë të veni atje,  
ku me pame ai hajdôn 45  
kë do mīr, për mōn e mōn.

21.

Zonjës tēn  
**ELLENËS GJIK**  
Pringjipeshe t' Arbënīs  
prë t' agëzuome të vitit së rī 1870  
Frangjiskandōn Sandori  
dërëgōn këtë  
**K Ë N Ë K Ë Z**

Qēn di Lena, ti je e treta.  
Shkoi e para si një zjarr:  
tas u gris, mallkuome vate.  
Rā je dita edhe ndë varr,  
moj mbi dhē na la ndonate 5  
keq të lārēte, se nga trolli  
Kriqja e shehur bën e dolli.

Ni mbi tij ruhet e shkreta  
Arbēnī. Çë të vëlēn  
se me ëmërin çë ti bëre 10  
qiellin mbjove e mbaru dhēn?  
Ndë kurōr ni fjetēn vëre,  
ç' i mëngōn të jēt e tēr,  
si ato jān te qiella bër.

Tij si nd' ill të haraksīs 15  
ruon e truhet, dhezt' e fōrt,  
kudo gjëndet Arbēnia,  
e kanosur ka një mōrt  
gjatullōre, po si ania  
je luftuome ka gjith ān 20  
ndër suvala prej t' e hān.  
Tundu, e miken t' errētīs

bëj t' e shohmi ndonj hër,  
mos nga Bosfori je nxjerr,  
mbal Arbrin të mos na rrjër 25  
si Harpī, cila të shqerr  
lë sa nget e sa rrëmbën,  
e njeriu së ja ndëlën.

Luonjin shpatat me fuqī,  
me të doq e t' egër shpirt, 30  
tënët atje, moj kjo bëme  
pak i prothën, se të mirt  
nëng e njohën, e, si ndë lëme  
mbjedhën grurt, atena prana  
dreq e shprishnjin ndë gjith ana. 35

Të ndijgonjin po ku rri  
mbë vërtet shëndeta e tire  
e çë lipset po të ngrëhen  
ndë një gjëll më të fanmire,  
maj mbë ta së kân të zëhen, 40  
se vëllau çë vëllaun vret  
mīr së sheh te mos një jët.

Kūr ndë Toskëra e ndë Ghueghëra  
më së t' jën ushtri e mënita?  
Kūr të njoh kanjë arbënesh 45  
gjuhën e tij, si njihet drita  
nd' errësir, e kūr merr vesh  
një nga jetëri se jo shpata  
vet mbi dhë gadhnjën ndonata.

Mos të jën rrobij e bjeghëra 50  
kân të xën sa mundën fjala,  
cila shpirtin ëmbëlsōn  
e je ngrën, e ndë të fala  
tas të gjithvet e rrëzōn.  
Karta, llivëre e pindiksi 55  
mūn të bënjin kët cjudhī.

Jān të shkruomet, po lëngonjin.  
Kush me stamb trīshūm i bën,  
po të nisen e të vën  
përtej dētīt, tuke thën 60  
se, si atje, kētu pëllqën  
të mbarohet zotëria  
mushkomënde e madheshtia?

Zonj fōrmadhe, të dhuronjin  
mos ngë do prë më tutje 65  
ata vlezër, çë gjëllinjin  
përtej dētīt, mos i le

nd' errësir e bëj të hinjin  
ëmbëlisht të xën ndë karta  
po si Atena u mād̄h e Sparta.

70

*I puthinj Dorën triulëtisht*

\*Demetrio Camarda pubblicò questo canto augurale nel suo volume *A Dora d'Istria. Gli Albanesi*, Tip. Fabbreschi, Livorno 1870.

*I testi poetici qui raccolti sono stati rinvenuti in fogli sparsi tra i manoscritti santoriani della Biblioteca Civica di Cosenza.*  
*v. e. = variante espunta dall'autore.*

6 luglio 2013